

# Identités du Nord

colloque international pluridisciplinaire  
international multidisciplinary conference

# Northern Identities

du 29 au 31 mars 2007  
March 29<sup>th</sup> to 31<sup>st</sup>, 2007

Organisé par l'Institut pluridisciplinaire d'études  
canadiennes (Université de Rouen)  
et le Laboratoire international d'étude multidisciplinaire  
d'étude comparée des représentations du Nord  
(Université du Québec à Montréal)

Université de Rouen

Toutes les séances ont lieu à la  
Maison de l'Université.

Pour plus de renseignements, voir:  
[www.imaginairedunord.uqam.ca](http://www.imaginairedunord.uqam.ca)



Le colloque est réalisé grâce à l'appui du Conseil scientifique de l'Université de Rouen, du laboratoire ERIAC, de l'UFR de Lettres et Sciences humaines, de la Maison de l'Université, du Service Audiovisuel de l'UFR de Lettres et Sciences humaines, de l'IPEC, de la Mairie de Rouen, du Conseil Régional de Haute-Normandie, du Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord de l'Université du Québec à Montréal, de l'Ambassade du Canada à Paris, du Conseil des arts et des lettres du Québec et de l'Association internationale des études québécoises.

# JEUDI 29 MARS 2007 / THURSDAY, MARCH 29<sup>th</sup> 2007

de 9h à 10h

ACCUEIL / WELCOME

UFR de Lettres et Sciences humaines, salle B204

Inauguration des nouveaux locaux de l'IPEC en présence de madame Sandelle D. SCRIMSHAW, Ministre plénipotentiaire, Ambassade du Canada à Paris, de monsieur le Président de l'Université de Rouen et de madame le Doyen de l'UFR de Lettres et Sciences humaines

de 10h à 10h30

OUVERTURE / OPENING

Salle de conférences

En présence de madame Sandelle D. SCRIMSHAW, Ministre plénipotentiaire, Ambassade du Canada à Paris, de monsieur le Président de l'Université de Rouen et de madame le Doyen de l'UFR de Lettres et Sciences humaines

de 10h30 à 11h30

SÉANCE PLÉNIÈRE / PLENARY SESSION

Salle de conférences

Jack WARWICK (IPEC, Université de Rouen, France)

« **L'imaginaire du Nord comme mythe d'identité** »

Jack Warwick est l'auteur de *The Long Journey / L'appel du Nord dans la littérature canadienne-française* (1968/1972). Il a publié une édition critique (1998) du *Grand Voyage du pays des Hurons, avec un Dictionnaire de la langue huronne* de Gabriel Sagard (1632), ainsi que de nombreux articles sur les récits de voyage, le mythe en littératures modernes et divers aspects de la littérature canadienne. Il est chercheur associé à l'IPEC à l'université de Rouen et professeur émérite de York University à Toronto.

de 11h30 à 13h

Salle divisible Nord

## CONSTRUCTION D'UNE IDENTITÉ NORDIQUE / NORDIC IDENTITY BUILDING

Présidente de séance : **Renée HULAN** (St Mary's University, Nouvelle-Écosse, Canada)

Daniel CHARTIER (Université du Québec à Montréal)

« **"L'homme du Labrador" : Henry de Puyjalon** »

Daniel Chartier est professeur au Département d'études littéraires de l'Université du Québec à Montréal, directeur de la revue *Voix et Images* et directeur-fondateur du Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord. Au cours des dernières années, il a publié une dizaine de livres et plusieurs articles sur la littérature québécoise, la représentation du Nord, le pluralisme culturel et l'esthétique de la réception, dont *L'émergence des classiques*, le *Dictionnaire des écrivains émigrés au Québec, 1800-2000* et *Problématiques de l'imaginaire du Nord*. Il a donné des conférences et des séminaires dans une vingtaine de pays. Il codirige le projet collectif « Iceland and Images of the North » à l'Académie de Reykjavik.

Mari LENDING (Oslo School of Architecture and Design, Norway)

« **"The North" as the birth of a new tradition** »

Mari Lending, M. Litt., Ph.D, is currently a post-doctoral fellow at the Oslo School of Architecture and Design, working on a research project within the field of museology, more specifically on architectural exhibitions and exhibition architecture.

Guénola STORK (docteur en histoire de l'art, France)

« **Peinture et intimité : représentation de l'identité nordique** »

Guénola Stork est docteur en histoire de l'art, spécialiste de la peinture scandinave du 19<sup>e</sup> siècle et plus particulièrement danoise. Sa thèse traite de l'œuvre d'Anna Ancher où elle a développé le « concept de l'intime ». Ses principaux thèmes de recherche portent sur la scène d'intérieur, l'intimité, le personnage absorbé, le personnage de dos, l'atmosphère, la lumière.

Tour à tour « propriétaire sans profession », « industriel », « scientifique », « gardien de phare », « chasseur », « gardien de chasse » et « explorateur », Henry de Puyjalon incarne au 19<sup>e</sup> siècle le modèle de l'intellectuel européen fasciné par les grands territoires isolés, rudes et sauvages du Nord. Issu de famille noble, il vit quelques années dans le milieu des cabarets de Paris avant d'immigrer à Québec, puis sur la Côte-Nord, où il s'installe sur une île déserte avec sa femme, jusqu'à sa mort. Naturaliste bien avant l'heure, il s'inquiète de la disparition rapide de la faune et des espèces marines du Saint-Laurent, et rédige divers ouvrages, dont le délicieux *Récits du Labrador* (1894), composé de récits d'un humour fin. Puyjalon y dessine avec amour et détachement divers portraits du « Labrador », à une époque où son évocation signifiait encore effroi, solitude et désolation.

In 1820, H.F.D Linstow launches the paradigmatic dichotomy of "the North" and "the South" into the Norwegian tradition, emphasizing architecture's dependency on topography, climate, local materials and psychology—echoing Montesquieu and Winckelmann. This paper explores the consequences, also within contemporary architecture, of Linstow's historicist transference of a classicist theory of architectural origins from the decadent tradition of "the South", to the juvenile landscape of "the North".

L'identité scandinave se construit autour d'une intimité singulière, fondée sur un paradoxe : elle observe un caractère privé mais doit aussi être revendiquée. C'est sur cette dialectique du caché et du montré que certains peintres danois de la fin du 19<sup>e</sup> siècle ont choisi de travailler. Ainsi, Anna Ancher et d'autres artistes entremêlent les différentes facettes de ce « privé du privé » indispensable à l'équilibre de cette société.



de 11h30 à 13h

Salle divisible Sud

### IDENTITÉ DE L'HIVERNITÉ / BOREAL IDENTITY

Présidente de séance : Nicole DE MOURGUES (Université de Rouen, France)

Warren JOHNSON (Arkansas State University, États-Unis)

« **Le rire en hiver : le comique nordique de François Barcelo** »

Warren Johnson est professeur titulaire de français à Arkansas State University. Comparatiste, ses recherches portent principalement sur le roman et le conte français du 19<sup>e</sup> siècle et sur le roman québécois, mais il s'intéresse aussi aux littératures anglaises et hispaniques, et au cinéma.

Elise SALAÛN (Université de Sherbrooke, Québec et Middlebury College, États-Unis)

« **Nikolski : une anomalie magnétique ou comment perdre le Nord. Trajectoire identitaire Nord-Sud de la jeune génération contemporaine** »

Élise Salaün, chercheure associée au Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord de l'UQAM, se spécialise en écocritique québécoise, c'est-à-dire l'étude des liens entre la littérature du Québec et les problématiques environnementales. Elle a rédigé une thèse sur l'érotisme dans le roman québécois et elle a publié des articles sur l'érotisme, le genre et l'écocritique dans divers revues et ouvrages. Elle enseigne à l'Université de Sherbrooke au Québec et au Middlebury College au Vermont (États-Unis).

Daniel MARCHEIX (Université de Limoges, France)

« **Voyage au bout du monde et retour à soi dans *Un train de glace* de Jacques Savoie, une odyssee nordique et insulaire** »

Enseignant-chercheur à l'université de Limoges, Daniel Marcheix s'intéresse aux littératures québécoise et française contemporaines. Ses travaux portent essentiellement sur l'œuvre romanesque d'Anne Hébert (une quinzaine d'articles et un livre, *Le Mal d'origine. Temps et identité dans l'œuvre romanesque d'Anne Hébert*, 2005). Il travaille actuellement à l'édition critique des manuscrits de *Kamouraska*.

La traversée de frontières culturelles est source de comique dans les trois premiers volumes de la série « Benjamin Tardif » de François Barcelo, mais lorsque le héros revient à son Québec natal dans *Route barrée en Montérégie* (2003), ce sont les traversées périlleuses de rivières gelées qui fournissent l'un des moteurs principaux du rire et nous permettent de voir dans quelle mesure il y a peut-être une spécificité québécoise dans ce comique.

Le roman *Nikolski* de Nicolas Dickner associe sa représentation des hémisphères à l'identité profonde des êtres. Le Nord y symbolise l'ascendance tandis que le Sud y incarne la descendance des personnages. Cette dimension identitaire permet de concevoir le Nord dans ses liens essentiels avec le Sud et de démontrer que les transformations écologiques qui l'affectent ont un impact sur tout l'écosystème. Dans *Nikolski*, le Nord est dépeint comme un lieu sensible, un lieu originaire, dont les changements, sinon la disparition, ont des retentissements catastrophiques sur la vie du Sud.

Sous des allures très policières, *Un train de glace* de Jacques Savoie met en scène une quête identitaire dont les formes et le déroulement sont fortement tributaires de la saisie esthétique de paysages nordiques et des éléments naturels induits (neige, tempête, etc.). Ainsi se nouent des interactions significatives dont l'enjeu semble être le conflit qui anime l'ensemble du récit entre l'indifférenciation identitaire — euphorique ou dysphorique — et la singularité dans une présence à soi revendiquée et assumée.

LE NORD FANTASTIQUE ET UTOPIQUE / THE NORTH AS FANTASY AND UTOPIA

Président de séance : Jacques LECLAIRE (IPEC, Université de Rouen, France)

Gérard FABRE (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris, France)

« Visions de la conquête économique de l'Arctique dans *Sans dessus dessous* de Jules Verne (1889) »

Chercheur au CNRS, Gérard Fabre travaille sur les imaginaires nordiques en littérature et sur les réseaux intellectuels transnationaux. Il a récemment publié *Échanges intellectuels entre la France et le Québec* (2004) et édité un numéro de revue (« Le Québec et l'internationalisation des sciences sociales », *Sociologie et Sociétés*, volume XXXVII, n° 2, 2005).

Corinne FRANÇOIS DENÈVE (Université de Liverpool, Grande-Bretagne)

« "Le polar qui venait du froid" : et après ? »

Corinne François-Deneve est ancienne élève de l'École Normale Supérieure, agrégée de lettres, docteur en littérature comparée de la Sorbonne, et ancienne boursière de la Fondation Thiers. Licenciée de scandinave, de lettres et d'anglais, elle a enseigné aux universités de Stockholm et de Cambridge, à la Sorbonne et à l'université de Reims. Elle est actuellement post-doctorante à l'université de Liverpool.

Sumarlidi R. ÍSLEIFSSON (ReykjavíkAkademían, Iceland)

« The Evolution of the Image of Iceland, 1500-1900 »

Sumarlidi R. Ísleifsson is an historian, writer, and editor, Cand. Mag. in history from the University of Iceland in 1986, with further studies in history in the Universities of Aarhus and Copenhagen, Denmark (1987-1990). He has been a member of ReykjavíkAkademían Iceland since 1999 and is the author of several books on political and economical history, and Icelandic images and identities.

Le roman *Sans dessus dessous* de Jules Verne annonce les tractations entre les états limitrophes de l'océan Arctique pour le partage des zones riches en ressources énergétiques. Il fait appel à un « fantastique nordique » soucieux des catastrophes écologiques engendrées par les impérialismes. Il met au jour les tensions entre les pouvoirs de la raison et les limites de la science.

Il ne se passe pas un mois sans que les librairies ne placent en tête de gondole le nouveau « polar qui venait du froid ». Cet engouement pour les romans policiers nordiques, ou scandinaves, ne relève-t-il cependant pas de l'exotisme, avec ce que cette notion comporte de fantasme ? Cette communication veut étudier la réception en France de ces « romans policiers nordiques ». On verra donc en quoi l'image qu'en donne la critique française en dit finalement beaucoup plus sur la culture « regardante ».

In the lecture the different images of Iceland from 1500-2000 will be presented. It will be discussed how images of the country changed from being mainly dystopian up to the middle of the 18<sup>th</sup> century to becoming mainly utopian a century later. Also will be discussed how the external image of Iceland influenced the self-image of Icelanders in the 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> century and how these national images have survived in a different world.



## IDENTITÉ ET LITTÉRATURE / LITERATURE AND IDENTITY

Présidente de séance : Dominique PERRON (Université de Calgary, Alberta, Canada)

Olga Alexandersdottir MARKELOVA (writer, Russia and Iceland)  
 « **Modern Icelandic literature—the Field for Building up the New Icelandic Identity** »

Olga Alexandersdottir Markelova is a Russian-Icelandic free-lance researcher and feature writer. Her main fields of scientific interest are national identity (mostly the Northern or Scandinavian one), Faeroese and Icelandic literature of the 20<sup>th</sup> century, rock culture (Icelandic and Russian). She is the author of *The Emerging of Literature in the Faeroe Islands and the Forming of the Faeroese National Identity* (2006), which is the first research work on Faeroese literature in Russia.

Maurizio GATTI (Université du Québec à Montréal)  
 « **Construire une identité amérindienne à travers la littérature** »

Maurizio Gatti est chercheur postdoctoral au Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord de l'UQAM. Il a publié *Littérature amérindienne du Québec : écrits de langue française* (2004) et *Être écrivain amérindien au Québec : indianité et création littéraire* (2006).

Florence DAVAILLE (IPEC, Université de Rouen, France)  
 « **Le Nord et ses styles en littérature : pour une grammaire de l'imaginaire du Nord** »

Florence Davaille enseigne la langue et les littératures française et québécoise à l'université de Rouen. Docteure en stylistique française (Paris IV) et agrégée de lettres modernes, elle a publié divers articles sur la *poésie* (J. Supervielle et ses manuscrits) et *l'épistolaire* (correspondance de J. Paulhan). Dans le corpus québécois, elle a travaillé sur *l'interculturalisme* et aborde depuis quelque temps la *nordicité*, en collaboration avec le Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord de l'UQAM. Elle est chercheure associée à l'IPEC de Rouen.

In the modern Icelandic fiction literature (1980's-2000's) the land's cultural heritage and folk traditions are often treated in an ironical way. This change in the Icelandic national identity is caused both by sociological reasons and by the development of the Icelandic literary tradition (beginning with Laxness). By crossing over the existing cultural values, the modern Icelandic authors create the empty space for building up the new ones.

Les auteurs amérindiens du Québec publient en français depuis les années 1970. Parler de littérature amérindienne du Québec ne va pourtant pas de soi. Pourquoi ne la connaît-on pas ? Qui sont les auteurs amérindiens ? Est-ce qu'un écrivain amérindien peut être tel en écrivant sur autre chose que les Amérindiens ? Faut-il écrire en langue amérindienne ou en français ? Est-ce que la littérature amérindienne pourrait favoriser l'apprentissage de la littérature dans les communautés ?

Comment définir des « styles nordiques » en littérature ? La question ne va pas forcément de soi dans ce domaine. Pourtant, si l'imaginaire du Nord est une *représentation*, l'étude du style ne peut qu'affiner l'analyse d'un *discours construit*, symptôme d'une mentalité, selon la perspective tracée par L.-H. Hamelin. Elle lui ajoutera le souci d'une *esthétique* révélatrice d'une identité. On postulera une grammaire des formes de l'imaginaire nordique, en s'appuyant sur l'analyse de différents genres.

L'AXE NORD-SUD - 1 / THE NORTH / SOUTH AXIS - 1

Présidente de séance : Maria WALECKA-GARBALINSKA (Université de Stockholm, Suède)

Bénédicte CHAIX (Université de Palerme, Italie)

« Représentations sur les identités du Nord par les Siciliens »

Docteur ès Études Anglophones, auteur d'une thèse sur l'immigration des Siciliens en Angleterre et leurs expériences d'intégration, Bénédicte Chaix a enseigné deux ans à l'université de Grenoble II. Collaboratrice de l'université de Palerme depuis 2001, elle collabore actuellement avec le professeur Lorusso, université de Bologne, pour l'internationalisation de *Quaderni di Scienza della Conservazione* et poursuit ses recherches sur le terrain.

Corinne Koko BENISSAN-MESSAN (Université de Paris VII, France) et Yannick MEUNIER (Université de Paris III, France)

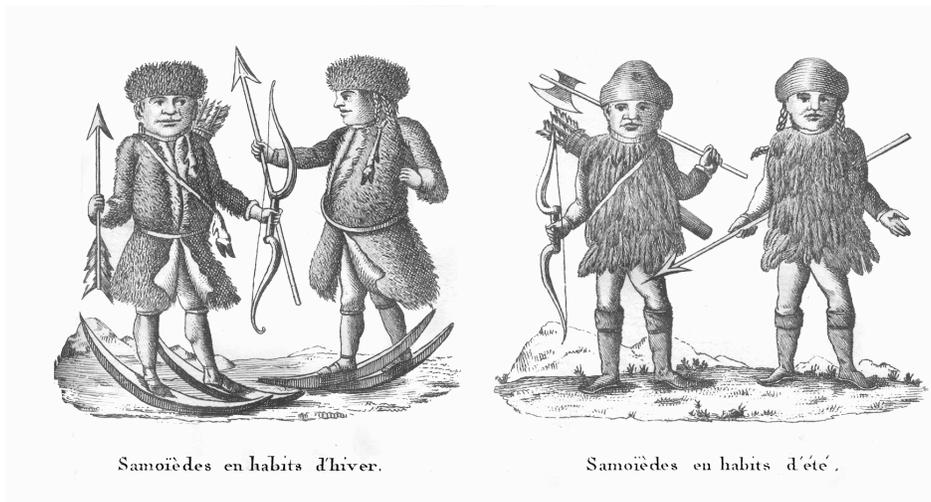
« Au Groenland, les habitants sont petits »

Corinne Koko Benissan-Messan est titulaire d'un DEA en Connaissance des sociétés anglophones, université de Paris VIII. Elle a étudié la survivance de l'imaginaire africain dans la littérature noire américaine, notamment dans *The Bluest Eye* de Toni Morrison. Depuis, elle a gardé un profond intérêt pour les manifestations de la symbolique et de l'imaginaire africains dans la littérature.

Yannick Meunier est docteur de l'université de Paris III. Sa thèse « Commerce et anthropologie, une relation symbiotique sur l'île Saint-Laurent, Alaska » a pour objet la fouille des anciens villages menée par les Yupiget au regard de l'archéologie. Diplômé de l'École du Louvre (2003), son intérêt s'est déplacé vers le mât héraldique en tant que marqueur identitaire du Canada à l'étranger.

Cette communication puise sa matière dans des recherches effectuées sur le terrain pendant quatre ans sur l'immigration sicilienne en Angleterre (1950-2000). Elle présente le cas concret des représentations que développent diachroniquement les Siciliens sur le « Nord », s'interroge sur le sens de « Sud » pour eux, en présente les connotations implicites, les analyse enfin pour mieux cerner le(s) sens de Nord et Sud pour cette communauté et voir comment identité et représentation se nourrissent.

Dans *L'Africain du Groenland*, Tété-Michel Kpomassie raconte l'étonnant voyage qu'il a entrepris de son Togo natal à la côte ouest du Groenland. Une photographie dans un livre de Robert Gessain et son refus du culte du Python ont poussé le jeune intrépide à franchir les mers pour mener à terme son projet de rencontre avec l'Inuk. La préface de Jean Malaurie et le récit comportent un lot d'images sur le Nord, autant de représentations qui invitent à une étude critique des deux textes.



## ORIGINES / ORIGINS

Président de séance : Daniel CHARTIER (Université du Québec à Montréal)

Stéphane ADAM (Institut national de recherches archéologiques préventives, France)

« Adaptations et interactions entre les cultures Dorset, Thulé et Viking : mécanismes d'une transition culturelle »

Stéphane Adam est archéologue à l'INRAP (Institut national de recherches archéologiques préventives) depuis 2004. Il a poursuivi ses études sur le monde arctique au sein de l'université Paris IV-Sorbonne et de l'Institut de Paléontologie Humaine. Il a également publié deux articles pour l'association Archéonet (voir [www.archeonet.net](http://www.archeonet.net)).

Yolande SIMARD (archéologue, Québec)

« Le marcheur circumpolaire de la préhistoire de l'Amérique » [sur vidéo]

Passionnée d'archéologie dès 1948, Yolande Simard obtient un diplôme de 1<sup>er</sup> cycle à l'Université du Québec à Montréal, concentration archéologie, en 1976. Elle a participé à différents projets de fouilles (avec Patrick Plumet en 1976, avec Gille Tassé en 1984 et 1986) et a étudié la lichénométrie pour tenter de faire des datations sur des pétroglyphes se trouvant sur une île du détroit d'Hudson. Elle est une fouilleuse avant tout préoccupée par le devenir du phénomène humain autour du pôle Nord, surtout depuis qu'elle a effectué des recherches botaniques pour le film *Cornouailles* de Pierre Perrault sur la terre d'Ellesmere au 80<sup>e</sup> parallèle en 1988 et 1989.

Daniel ARSENAULT (Université du Québec à Montréal) et Annie D'AMOURS (Université du Québec à Montréal)

« Avatars du patrimoine culturel au Nunavik... Quand des biens culturels ancestraux se trouvent plongés dans la tourmente des conflits religieux identitaires »

Professeur titulaire en histoire de l'art, chercheur régulier au CÉLAT et membre fondateur de l'Institut du Patrimoine à l'UQAM, Daniel Arsenault est archéologue spécialiste de l'étude des sites d'art rupestre au Canada. Il conduit actuellement des recherches sur la patrimonialisation *in situ* des biens culturels autochtones selon une démarche comparative entre le Québec, le Canada et l'Australie.

Détentrice d'une maîtrise en histoire de l'art de l'Université Laval (Québec), Annie d'Amours poursuit actuellement à l'UQAM des études doctorales dans le cadre du programme international en Muséologie, Médiation et Patrimoine. Son sujet de thèse porte sur le phénomène de patrimonialisation de l'art inuit dans les collectivités nordiques du Nunavik et du Nunavut.

Problèmes d'interprétations ou absence de réelles preuves archéologiques, la transition culturelle entre peuples Dorset et Thulé, vers l'an mille, reste aujourd'hui un mystère pour les spécialistes de l'Arctique. Elle est d'autant plus énigmatique qu'elle est compliquée par la présence viking au Groenland et à Terre-Neuve. Une nouvelle modélisation de cette transition permettrait-elle de proposer un scénario original de la disparition dorsétienne ?

De la Béringie au Groenland, la force de l'identité polaire des groupes humains qui ont su s'adapter au territoire circumpolaire il y a 4000 ans m'émerveille depuis longtemps. L'anthropologie de jadis qualifiait avec indifférence ces groupes d'humains préhistoriques de peuples primitifs et sans écriture. Cependant, leur culture matérielle et ce qu'il reste de leurs traces deviennent aujourd'hui l'écriture de leur vie et l'on veut maintenant la décrypter. Les travaux archéologiques nous révèlent qu'ils sont le modèle le plus avancé de la capacité humaine à s'adapter aux milieux les plus extrêmes. Dans les archives conservées par le froid et le peu de terre que le cercle polaire réserve aux humains, ces groupes humains nous livrent leur identité nordique.

En 2006, les journaux rapportaient que le site rupestre de Qajartalik (Nunavik) avait été vandalisé et on évoquait la possibilité que ces gestes auraient été l'œuvre de prosélytes intégristes chrétiens. À partir de ce cas, nous nous pencherons sur les transformations identitaires qui peuvent constituer une sérieuse menace à l'intégrité et à la sauvegarde de patrimoines anciens (archéologiques, ethnographiques, artistiques), y compris pour la mise en place des institutions muséales dans le Nord.



de 9h à 9h30

ACCUEIL / WELCOME

de 9h30 à 10h30

SÉANCE PLÉNIÈRE / PLENARY SESSION

Salle de conférences

Régis BOYER (Université de Paris III, France)

« De la nordicité »

Agrégé de lettres, docteur ès-lettres, lecteur à Lodz (Pologne), Reykjavik (Islande), Lund puis Uppsala (Suède) – où il a été également directeur de la Maison de France – puis professeur à Paris-IV Sorbonne (langues, littératures et civilisation scandinaves) à partir de 1970 et fondateur de l'Institut d'Études scandinaves en la même université en 1980, Régis Boyer est émérite depuis 2001. Il est l'auteur d'une œuvre respectable (700 titres), dont quatre Pléiades (Sagas islandaises, Andersen (2), Ibsen).

de 10h30 à 11h

PAUSE / BREAK

Salle d'exposition

de 11h à 12h30

Salle divisible Nord

### L'AXE NORD-SUD - 2 / THE NORTH / SOUTH AXIS - 2

Président de séance : Gilles FUMEY (Université de Paris IV, France)

Odile PARSIS-BARUBÉ (Université Charles-de-Gaulle-Lille 3, France)

« Les commencements de l'étrangeté : Nord et midi dans l'imaginaire romantique de la limite »

Odile Parsis-Barubé est maître de conférences en histoire culturelle à l'université Charles-de-Gaulle-Lille 3. Elle prépare une habilitation à diriger des recherches sur le thème : « L'invention de la couleur locale ». Elle a organisé et dirigé la publication des actes du colloque *L'invention du Nord. De l'image géographique au stéréotype régional* (Revue du Nord, tome 87, avril-septembre 2005).

Jean DÉSY (écrivain, Québec)

« Deux manières d'habiter le Nord »

Né au Saguenay, Jean Désy vogue entre le Sud et le Nord, entre les mondes de la haute montagne et de la toundra, entre l'écriture et l'enseignement, entre ses enfants et ses amours, tous éparpillés au gré de leur propre nomadisme. Sa dernière parution : *Au nord de nos vies*, suite de récits tournant autour de la réalité du Grand Nord, des Inuits et de la médecine (2006).

Maria WALECKA-GARBALINSKA (Université de Stockholm, Suède)

« L'homme du Nord de Bonstetten à Dotremont. Les enjeux d'une construction identitaire »

Maria Walecka-Garbalinska est maître de conférences HDR au département de français, d'italien et de langues classiques de l'université de Stockholm. Elle travaille sur la nordicité scandinave et américaine dans la littérature de voyage française au 19<sup>e</sup> siècle. Ses publications récentes portent sur la nordicité et l'expérience migrante et sur les parcours nordiques de Xavier Marmier.

Cette communication explorera l'apport des récits de voyage de la première moitié du 19<sup>e</sup> siècle à l'élaboration de l'opposition entre une France du Midi et une France du Nord, définies par contraste dans leurs identités physiques et culturelles respectives. Nous nous attacherons à mettre en évidence les éléments de cet imaginaire de l'opposition en tentant à la fois une géographie et une anthropologie de la perception des différences.

Y aurait-il deux manières d'habiter le Nord ? Une première, « sudiste », fondée sur le développement, organisatrice et « blanche », et une autre, plus « nordiste », nomade et souvent autochtone ? Se pourrait-il que les gens du Québec dits « sudistes », les méridionaux habitant les rives du Saint-Laurent, descendants de colons et de coureurs des bois, mais actuels urbains, intellectuels, ouvriers ou artistes, aient oublié ou refoulé leurs racines nomades ? Que se passe-t-il au sein de l'inconscient collectif contemporain pour qu'une partie du Québec semble se couper de ses sources nordiques bien que, par ailleurs, il souhaite plus que jamais profiter de l'exploitation du Nord ?

Après Charles-Victor de Bonstetten, auteur de *L'homme du Midi et l'homme du Nord* (1824) qui fixe le paradigme anthropologique de la théorie des climats, un certain nombre d'écrivains de langue française, que l'on pense à Xavier Marmier, J-K Huysmans, Louis-Ferdinand Céline et Christian Dotremont, choisissent le Nord contre le Midi et revendiquent une identité nordique. Quelles sont les voies et les raisons, idéologiques et esthétiques, de cette construction identitaire polémique ? Quelles en sont les expressions artistiques ?

12h30 à 14h30

DÉJEUNER / LUNCH

Brasserie Émile Blondel, Maison de l'Université

## LE NORD CIRCUMPOLAIRE / THE CIRCUMPOLAR NORTH

Présidente de séance : Michèle THERRIEN (Institut national des langues et civilisations orientales, France)

Olga KOMAROVA (Tromsø University, Norway)  
« From St Petersburg to Kola »

Olga Komarova is from St.-Petersburg, Scandinavian department with a Ph.D in Norwegian syntax. She has been teaching Russian and Russian culture in Tromsø since 1992. Her fields are comparative linguistic studies, theory of translation and Russian culture. Besides scientific publications she has published translations of fiction both from Norwegian and English.

Tanja KUDRJAVTSEVA (Tromsø University, Norway)  
« Hybridity, Soviet Style : The Nenets "Modern Epic" »

Tanja Kudrjaveva was born in Eastern Siberia in 1973 and was brought up in Tallinn, Estonia. Her current PhD thesis at the Department of Literature and Culture at University of Tromsø is a comparison of several prose writers from the Northwest of Russia. She is interested in the questions of empire, nation and ethnicity in literature from the Soviet period, and her works include "Representing Nation through Nature: *The Snail on the Slope* by Arkady and Boris Strugatsky" (Master's dissertation) and several articles on the literature from the Northwest.

Kirt EJESIAK (Nunavut, Canada)  
« Circumpolar Peoples Mobility Rights : the Case of the Inuit of Canada, Greenland, United States and Russia »

Kirt Ejesiak, a Fulbright scholar, has a Master of Public Administration from Harvard's Kennedy School of Government. He has extensive experience in government and working in the private sector. Mr. Ejesiak was Chief of Staff and Principal Secretary to the Premier of Nunavut from 2003/2004. He is currently in private business and is vice-chair of Human Rights Internet.

The paper deals with a book by Vasilij I. Nemirovich-Danchenko, *The Country of Cold*, written after his journeys in the Kola Peninsula. He describes his voyage from Archangel to Norway in 1873, and his expeditions into the Kola peninsula to meet and describe the Saami and Karelians living there. His idea of North is for Russia to follow the industrial development of Norway, while his view of abori is highly romantic.

The Soviet époque bore witness to a flourishing of narratives about the North, emphasizing its 're-discovery' and taking pride in promoting the emergence of writers of fiction from the nomad peoples as a civilizing benefit of the Soviet rule. This paper addresses Nenets-writer Vasilij Ledkov's *White Falcon* (1982), a modern epic reconstruction of the 17<sup>th</sup>-century wars between the Nenets and the Russian colonists that applies the perspective of the Nenets onto events formerly known exclusively through Russian texts. I will aim at an untangling of the permissible in the Soviet discourse and innovative modes of writing about the resistance of the Nenets, to highlight the eclectic mix of assumptions about land and ethnicity that the authorities left behind.

This research paper explores the history of political advancement and cultural changes of the Inuit as a whole. Looking at the macro level, the Inuit are re-gaining their identities and their cultural awareness as we move towards a globalized economy. Can the Inuit identity survive the 21<sup>st</sup> century? This is an important question only the Inuit can answer.

de 16h à 16h30

PAUSE / BREAK

Salle d'exposition

de 16h30 à 17h30

SÉANCE PLÉNIÈRE / PLENARY SESSION

Salle de conférences

Michèle THERRIEN (INALCO, France), Peter IRNIQ (Nunavut, Canada) et Kirt EJESIAK (Nunavut, Canada)  
« Les Inuit dans le monde contemporain »

Michèle Therrien est professeur des Universités à l'Institut national de langues et civilisations orientales (France), spécialiste de la culture inuit. Elle a publié notamment *Printemps inuit, naissance du Nunavut* (1999) et *Les Inuit du Grand Nord canadien* (2003). Elle a organisé (en collaboration avec Nicole Tersis et Béatrice Collignon) en octobre 2006, au Musée du Quai de Branly, le congrès international des Études Inuit sur le thème « L'oralité au XXI<sup>e</sup> siècle, discours et pratiques inuit ».

Peter T. Irniq is an Inuit cultural teacher and consultant, who has lived most of his life in the Kivalliq Region of Nunavut. He has also lived in the Northwest Territories, Manitoba, and presently lives in Ottawa, Ontario. He has worked for the Public Service of Northwest Territories and Nunavut in various capacities including Deputy Minister of Culture, Language, Elders and Youth in 1998-99. He became Deputy Minister of Culture, Language, Elders and Youth in the new government of Nunavut with a mandate of guardianship of traditional Inuit culture and language. In April 2000, Mr. Irniq was appointed the Commissioner of Nunavut.

Kirt Ejesiak, a Fulbright scholar, has a Master of Public Administration from Harvard's Kennedy School of Government. He has extensive experience in government and working in the private sector. Mr. Ejesiak was Chief of Staff and Principal Secretary to the Premier of Nunavut from 2003/2004. He is currently in private business and is vice-chair of Human Rights Internet.

EXPRESSIONS CULTURELLES DU NORD / CULTURAL EXPRESSIONS OF THE NORTH

Président de séance : Daniel ARSENAULT (Université du Québec à Montréal)

Emmanuel DA SILVA (Université de Brest, France) et  
Thibault MARTIN (Université du Québec en Outaouais)

« **Entre pragmatisme, syncrétisme et réflexivité: les jeux d'hiver de l'Arctique comme processus de création d'une identité "arctique"** »

Emmanuel Da Silva est en deuxième année de doctorat au Centre de Recherche Bretonne et Celtique (UMR 6038 CNRS) à l'UBO à Brest, chercheur associé à l'Atelier de Recherche Sociologique (EA 3149), membre du RTF n° 39 de l'AFS. Il est aussi membre du programme IPEV n° 445 « les Jeux Arctiques d'hiver, une innovation sociale et politique »

Thibault Martin est professeur de sociologie à l'Université du Québec en Outaouais. Spécialiste des questions autochtones, il est l'auteur d'un ouvrage primé par l'Association Internationale des Sociologues de Langue Française, *De la banquise au congélateur: mondialisation et culture au Nunavik* (2003).

Pavel CENKL (Sterling College, USA)

« **Region, Climate and Rhetoric: Shifting Definitions of "North" in the Language of Climate Change** »

Pavel Cenkl is a professor of Northern Studies at the Center for Northern Studies at Sterling College in Vermont (USA). His recent book, *This Vast Book of Nature: Writing the Landscape of New Hampshire's White Mountains, 1784-1911* (Iowa Press), looks at the representation of place in the Northeastern US. His current work engages the intersection of perception, narrative, and identity in the North.

Gilles FUMEY (Université de Paris IV, France)

« **Dans l'assiette, les Inuit perdent-ils le Nord ?** »

Gilles Fumey est maître de conférences de géographie culturelle de l'alimentation à l'université Paris-Sorbonne et chercheur à l'UMR 8185, Espace, nature et culture du CNRS. Il enseigne aussi à l'Institut des hautes études gastronomiques, du goût et des arts de la table (Reims). Il est l'auteur, notamment, de *l'Atlas mondial des cuisines et gastronomies* (2004). Parmi ses derniers articles : « Penser la géographie de l'alimentation aujourd'hui », *Bulletin de l'association des géographes français*, n° 1 (mars 2007).

Les Jeux d'hiver de l'Arctique ont pour but de promouvoir une identité « arctique ». La construction de cette identité, dépassant les appartenances structurantes des relations sociales (genre, ethnies), semble exemplaire de la difficulté de constituer une « communauté » dans une société contemporaine marquée par une histoire coloniale. Cette intervention se propose d'éclairer cet événement et ses particularités, pour développer des questionnements relatifs à ce processus de création identitaire.

This paper integrates ecocritical cultural and literary studies with methodologies from the social and natural sciences to consider adaptations among different communities in the North in response to recorded historical climate change. Drawing on historical and contemporary texts from Greenland and Nunavut, the paper explores a variety of narratives that engage the nexus of globalization and climate change from a postcolonial perspective.

Le contenu de l'assiette des Inuit n'est-il pas en train de donner raison à ceux qui craignent la dénaturation de l'alimentation par la mondialisation ? Alors que partout dans le monde, les résistances sont très fortes face aux stratégies des firmes agro-alimentaires, les Inuit sont en train d'adopter une alimentation totalement étrangère, celle des États-Unis. Les contraintes d'approvisionnement liées à l'urbanisation de la population sont-elles les seuls responsables ? Les conditions de vie dans le froid extrême n'offrent-elles pas d'autre issue que la dépendance ?

**IDENTITÉS SEXUÉES / GENDERED IDENTITIES**

Présidente de séance : Florence DAVAILLE (IPEC, Université de Rouen, France)

Dominique PERRON (Université de Calgary, Alberta, Canada)  
« **Représentations des identités sexuelles dans les camps du Nord : de Maria Chapdelaine à Fort McMurray** »

Dominique Perron est professeure adjointe d'études québécoises à l'Université de Calgary, Alberta. Elle a publié *Le nouveau roman de l'énergie nationale*, et se consacre maintenant à un ouvrage sur les discours culturels du pétrole dans le Nord-Ouest canadien.

Kaarina KAILO (Oulu University, Finland)  
« **Arctic Mysteria—Violence and Healing in Northern Women's Imaginary** »

Kaarina Kailo is Senior Researcher of the Finnish Academy and works on issues of women in the North. She is also associate fellow of the Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord at UQAM. She has published co-edited books on the Sami, the Finnish sauna as ritual site, ecopsychology and traditional ecological knowledge and over 60 articles on topics ranging from gendered violence to ecofeminist gift economies.

On examinera ici les représentations sexuelles mythifiées des « camps du Nord » canadiens et québécois (mineurs, bûcherons, prospecteurs, « oilmen ») comme indicateurs de fantasmes, de désirs et d'exotisme sexuel, indicateurs autant d'un certain imaginaire nordique qu'une imagination sur le Nord perçu comme lieu anomique.

The aim of my paper is to reverse the traditional eurocentric meaning of "arctic hysteria" which has been applied to the "disorderly behavior" of, among other people, Inuit women of the North (Alaska). I will relate the misdiagnosis of these women to the psychiatric violence of 19<sup>th</sup> century Freudian hysterics many of whom were in fact gifted women rebelling against the female condition. I suggest we use Native women's own views and cultural institutions to reconsider the very notion of arctic hysteria as arctic mysteria. Having collaborated for 10 years with Native women in both North America and Europe, I wish to transmit their views on power relations, "arctic othering" and other issues that have added to their colonial disease.

**L'ENFER DU NORD / THE INFERNAL NORTH**

Présidente de séance : Cécile FOUACHE (IPEC, Université de Rouen, France)

Chloé COLLIN (Université de Nancy 2, France)  
« **Down North : révisions du paysage arctique dans la littérature postmoderne canadienne** »

Étudiante en seconde année de Master « Mondes anglophones » à l'université de Nancy 2, Chloé Collin a soutenu un mémoire dans le cadre de sa première année sur le thème de la littérature arctique canadienne anglophone. Elle est par ailleurs titulaire d'une maîtrise de droit et exerce la profession de gestionnaire en établissement scolaire.

Jonquil COVELLO (University of British Columbia, Canada)  
« **Reclaiming the North—From Alien Wilderness to Familiar Homeland** »

Jonquil Covello is a doctoral candidate in English literature at the University of British Columbia, Vancouver. She has lived for most of her life in the Northwest Territories and is interested in historical representations of the Northwest Territories as found in old and obscure literary texts.

Cette communication se propose d'explorer la représentation du Nord dans les œuvres des écrivains postmodernes canadiens anglophones. Après avoir abordé la problématique de la représentation littéraire d'un paysage, ces auteurs relativisent le discours des explorateurs de l'Arctique à l'aune des cadres conventionnels européens dans lesquels ils s'inscrivent, et procèdent à une réhabilitation de la parole des autochtones, ce qui pose par ailleurs le problème de l'appropriation de la voix.

Early European travelers to Canada's Northwest Territories frequently exaggerated and misrepresented their experiences thereby establishing a conceptual foundation for understanding the region as alien, hostile, barren and mysterious. In this paper I examine the work of Indigenous writers who are writing back to these discursive representations to validate their histories and reclaim their land in ways that give credence to the idea of North as homeland and homely, rather than alien and uncanny.

Renée HULAN (St Mary's University, Nova Scotia, Canada)  
« **White Technologies and the End of Science in Gwendolyn MacEwen's "Terror and Erebus"** »

Renée Hulan is the author of *Northern Experience and the Myths of Canadian Culture* (2002), the editor of *Native North America : Critical and Cultural Perspectives* (1999), and the co-editor of the *Journal of Canadian Studies/Revue d'études canadiennes*. She currently teaches Canadian literature at Saint Mary's University in Halifax, Nova Scotia.

Gwendolyn MacEwen's "Terror and Erebus" imagines the Franklin expedition as a journey to the end of science staged on a starkly white landscape. This paper argues that the play critiques the worldview producing stereotyped images of the North and challenges the scientific project of 19<sup>th</sup> century Arctic exploration by contrasting European and Inuit knowledge. Images of whiteness are linked symbolically to (white) technology in a "complex, crushed geography of men."

# MONT-SAINT-AIGNAN, Maison de l'Université

de 10h30 à 11h PAUSE / BREAK Salle d'exposition

de 11h à 12h SYNTHÈSE / CONCLUSION Salle de conférences

Avec tous les présidents de séance / *With all chairpersons*

Président de séance : Jack WARWICK (IPEC, Université de Rouen, France)

## à 12h30 EXCURSION : La Tapisserie de Bayeux / *The Bayeux Tapestry*

12h30 Départ vers Bayeux (de la Maison de l'Université) / *Departure for Bayeux (from the Maison de l'Université)*  
14h30 Visite de la Tapisserie de Bayeux / *The Bayeux Tapestry Visiting*  
16h30 Juno Beach, Courseulles  
17h30 Départ vers Rouen / *Departure for Rouen*  
19h30 Arrivée à Rouen (au plus tard) / *Arrival to Rouen (at the latest)*  
20h19 Dernier train pour Paris / *Last train for Paris*

## Présentation de l'Institut Pluridisciplinaire d'Études Canadiennes de l'Université de Rouen



Fondé en 1983 par le professeur Jacques Leclaire, l'Institut Pluridisciplinaire d'Études Canadiennes de l'Université de Rouen (IPEC) est l'un des dix-huit centres d'études canadiennes français. Il est l'une des composantes du laboratoire ERIAC (Équipe de Recherche sur les Identités, les Affects et les Conflits) de l'Université de Rouen et fait partie de l'Association Française d'Études Canadiennes (AFEC) pour laquelle il a organisé deux de ses congrès (1988, « L'homme et l'eau » et 2003, « Peuples du Canada »). Son action vise à développer les études et les recherches sur le Canada par la tenue de colloques et de journées d'études (11 manifestations à ce jour), de cycles de conférences, par ses publications et grâce à une bibliothèque qui compte plus de 7 000 références, dont les Publications du Gouvernement du Canada.

Le présent colloque fait suite au congrès de l'AFEC « Peuples du Canada/Canada's Peoples » (juin 2003) et au colloque international « Les Inuit de l'Arctique canadien et leurs voisins du monde circumpolaire : langue, culture, représentations » organisé en collaboration avec l'INALCO en mars 2005.

### Autres colloques organisés

- « Le Québec à la rencontre de la Normandie », colloque de l'AMOPA (Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques), mai 2006
- « Traduire les sciences humaines : Méthodes et Enjeux », en collaboration avec le CETAS de l'Université de Rouen (laboratoire ERIAC), mars 2006
- « Textes et contextes culturels », décembre 2001
- « Colloque Margaret Atwood », novembre 1998
- « Colloque Anne Hébert », co-organisation avec les universités de Paris III et Paris IV, mai 1996
- « Center and Margin in the works of Nino Ricci and David Adams Richards », journée d'étude, mai 1995
- « Défi/Challenge dans le roman canadien de langue française et de langue anglaise »
- « Autour du Prix du Gouverneur Général (1959-1991) », février 1993
- « La ville en mutation », en collaboration avec l'université de Paris XII-Créteil, 1985

Adresse : IPEC - Institut Pluridisciplinaire d'Études Canadiennes, Université de Rouen, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, 76821 Mont Saint-Aignan Cedex, France ; [ipecc@univ-rouen.fr](mailto:ipecc@univ-rouen.fr)

## Présentation du Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord



Le Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord, situé à l'Université du Québec à Montréal, est un centre de recherche, de documentation et d'expertise sur l'imaginaire du Nord en littérature, cinéma, culture populaire et arts visuels. Il vise notamment à favoriser les comparaisons entre les différentes cultures nordiques, soit les cultures québécoise, inuite, canadienne-anglaise, scandinaves et finlandaise.

Depuis sa fondation en 2003, le Laboratoire réunit une quinzaine de chercheurs répartis dans une dizaine d'universités (Québec, Suède, Finlande, Danemark, France, Israël, Canada, Allemagne, Angleterre, Islande, Espagne) qui, à partir de l'infrastructure développée à l'Université du Québec à Montréal, étudient l'imaginaire du Nord en valorisant les comparaisons entre la culture (littérature, cinéma, arts visuels) québécoise et les autres cultures nordiques (inuite, scandinaves et finlandaise), ainsi qu'en analysant les œuvres de tous pays qui traitent de la représentation du Nord, tant de la culture restreinte que de la culture populaire. Le Laboratoire a été fondé et est dirigé par Daniel Chartier.

Le présent colloque est le sixième organisé par le Laboratoire.

### Colloques organisés

- « Couleurs et lumières du Nord - Colours / Lights of the North - Färger och ljus i norr » à l'Université de Stockholm (Suède), avril 2006
- « Comparaisons nordiques » au congrès de l'Association nordique des études canadiennes, Turku (Finlande), août 2005
- « Le(s) Nord(s) imaginaire(s) » au Centre culturel suédois, Paris (France), juin 2004
- « Les exigences du parcours dans la littérature. Nomades, voyageurs, explorateurs, déambulateurs », en coll. avec Figura, Montréal, décembre 2003
- « Problématiques de la représentation du Nord en littérature, cinéma et arts visuels », Montréal, décembre 2003

Adresse : Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord, Département d'études littéraires, Université du Québec à Montréal, Case postale 8888, succursale Centre-ville, Montréal (Québec) H3C 3P8 Canada ; [www.imaginairedunord.uqam.ca](http://www.imaginairedunord.uqam.ca)